

11 月下旬号  
2016 年

# 国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

## 11 月 26 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

11月26日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

## 证明书自动交付机使用到 2017 年 12 月 28 日结束。以后请在市政府及行政服务中心办理

証明書自動交付機の取扱いは来年12月28日で終了します。以後は市役所本庁舎、行政サービスセンターをご利用ください

### 儿童抚养津贴制度

児童扶養手当

随着儿童抚养津贴法的修改, 2014 年 12 月以后, 即使是领取国家年金等的场合, 年金额比儿童抚养费低时, 差额部分可得到支付。符合对象者请提出申请。有关详细内容可参阅市政府网页或是电话咨询。

児童扶養手当法の改正により平成26年12月以降は、公的年金などを受給している場合でも、年金額が児童扶養手当額を下回る時はその差額分の手当が受給できるようになりました。対象者は申請してください。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。

询问处: 国民年金課

TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先: 国民年金課

## 是否已办理临时福祉给付金及面向领取障害・遗族年金者的给付金申请

臨時福祉給付金、障害・遺族年金受給者向け給付金の申請はお済みですか

8 月底以后已经收到本年度临时福祉补助金及面向领取障害・遗族年金给付金申请书的人, 申请书的交付期限为 2017 年 2 月 1 日(周三)(邮戳有效)。过了申请期限作为自动放弃领取给付金, 请尽早办理申请。遗失申请书的人可要求重新邮寄, 请与咨询中心联系。

今年度の臨時福祉給付金および障害・遺族年金受給者向け給付金の対象と思われる方へ 8 月末以降に申請書を送付しました。提出期限は来年2月1日(水)(消印有効)です。期限を過ぎると辞退したものとみなし給付金を支給できませんので、早めに申請してください。申請書を紛失などした方には再送付しますので、お問い合わせセンターへご連絡ください。

询问处: 给付金咨询中心

TEL 0570-023-888

問い合わせ先: 給付金お問い合わせセンター

### 补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)的费用

麻疹風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成

怀孕中的女性(特别是怀孕初期)如果感染了风疹, 出生的婴儿会增加得先天性风疹综合症的风险。本市对风疹抗体值较低者为对象, 补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)・风疹疫苗(任选 1 项)的费用。实施期间: 2017 年 3 月 31 日(周五)之前 有关详细内容请咨询。

妊娠中(特に妊娠初期)の女性が風しんに感染すると、先天性風しん症候群の子供が生まれてくる可能性が高くなります。市では、風しん抗体価が低い対象者に麻疹風しん混合ワクチン(MR)・風しんワクチン(いずれか1回)の接種費用を助成します。実施期間: 来年3月31日(金)まで 詳しくはお問い合わせください。

询问处: 母子保健・感染症課

TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

問い合わせ先: 母子保健・感染症課



**肺癌・結核拍片検査**

はい けっかく せんけんしん  
肺がん・結核エックス線検診

場所 <small>ばしょ 場所</small>	時間 <small>にちじ 日時</small>	询问处 <small>といあわ さき 問合せ先</small>
东保健中心 <small>ひがしほけん 東保健センター</small>	12月7日(周三) 13:15～、14:00～ <small>がつなのか すい 12月7日(水) 13:15～、14:00～</small>	东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 <small>ひがしほけん 東保健センター</small>
中保健中心 <small>なかほけん 中保健センター</small>	12月7日(周三) 9:20～、10:10～ 12月13日(周二) 13:00～、13:50～ <small>がつなのか すい 12月7日(水) 9:20～、10:10～ がつ にち か 12月13日(火) 13:00～、13:50～</small>	中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 <small>なかほけん 中保健センター</small>
西保健中心 <small>にしほけん 西保健センター</small>	12月6日(周二) 9:10～、10:00～ <small>がつむいか か 12月6日(火) 9:10～、10:00～</small>	西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 <small>にしほけん 西保健センター</small>

◇対象：◇肺癌検査：本市在住的 40 岁以上者  
たいしょう はい けんしん しな いざいじゅう さいいじょう かた  
対象：△肺がん検診：市内在住の 40 歳以上の方

◇结核病検査：本市在住的 65 岁以上者  
けっかくけんしん しな いざいじゅう さいいじょう かた  
△結核検診：市内在住の 65 歳以上の方

◇定员：各日 40 人(按申请先后顺序)

ていいん かくじつ にん もうしこみせんちやくじゅん  
定員：各日 40 人(申込先着順)

◇申请：可使用电话或是直接去申请

もうしこみ でんわ ちよくせつ  
申込：電話または直接

**水费・下水道使用费・尿尿处理手续费的缴纳相谈及减免申请**

すいどうりょうきん げすいどうしりょうりょう にょうしりてすうりょう のうふそうだん げんめんしんせい  
水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料の納付相谈および减免申請

对缴纳水费・下水道使用费・尿尿处理手续费有困难、并且符合减免基准的人，2017 年度的一部分支付额可得到减免。领取生活保护费的家庭没有减免。

すいどうりょうきん げすいどうしりょうりょう にょうしりてすうりょう おき こんなん  
水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料を納めることが困難  
げんめんきじゅん あ かた たいしょう らいねんど のうふかく いちぶ  
で、减免基準に当てはまる方を対象に、来年度の納付額の一部を  
げんめん  
減免します。なお、生活保護世帯への減免はできません。

時間	地点
11 / 22(周二)	布施站前市民中心
11 / 24(周四)	四条市民中心
11 / 25(周五)	近江堂市民中心
11 / 28(周一)	楠根市民中心
11 / 29(周二)	若江岩田站前市民中心
11 / 30(周三)	日下市民中心 中鴻池市民中心

とき	ところ
11/22(火)	<small>ゆめひろば ふせえきまえ</small> 夢広場(布施駅前)
11/24(木)	<small>やまなみプラザ しじょう</small> やまなみプラザ(四条)
11/25(金)	<small>ひろば おうみどう</small> はすの広場(近江堂)
11/28(月)	<small>ひろば くすね</small> ももの広場(楠根)
11/29(火)	<small>わかえいわたえきまえ</small> くすのきプラザ(若江岩田駅前)
11/30(水)	<small>くさか</small> ゆうゆうプラザ(日下) <small>なかこうのいけ</small> グリーンパル(中鴻池)

每次的时间都是 10:00～15:00

有关详细内容请咨询。

いずれも 10:00～15:00

詳しくはお問い合わせください。

询问处：水费＝顾客服务课 TEL 06-6724-1221 / FAX 06-6721-2374  
下水道使用费＝业务课 TEL 06-4309-3251 / FAX 06-4309-3827  
尿尿处理手续费＝环境企画课 TEL 06-4309-3198 / FAX 06-4309-3818

といあわ さき すいどうりょうきん きやくさま か げすいどうしりょうりょう ぎょうむか にょうしりてすうりょう かんきょうき かくか  
問合せ先：水道料金＝お客様サービス課/下水道使用料＝業務課/し尿処理手数料＝環境企画課

